

# Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES

## C'est la rentrée



P. 9 à 12

Dossier

**Cabestany face à la baisse  
des ressources financières**

[WWW.CABESTANY.COM](http://WWW.CABESTANY.COM)



## SOMMAIRE

### AGENDA

p.4

### L'ÉVÈNEMENT

Place à la nouvelle Saison !

p.5

### CITOYENNETÉ, SOCIAL

Rentrée des ateliers de la Maison des Quartiers

p.6

### JEUNESSE ET SPORT

Stage multisports

p.7

### ENFANCE ET LOISIRS

La rentrée, mise en place des TAP

p.8

### DOSSIER

Cabestany face à la baisse des ressources financières

p.9-12

### ZOOM

Révision du PLU : consultation de la population

p.13

### CULTURE

Diades catalanes

p.14-15

### QUESTIONS RÉPONSES

p.16

### HISTOIRE

André Creus, l'instituteur du village

p.17

### ASSOCIATIONS

p.18-19

Éditeur : Ville de Cabestany  
 Directeur de publication : Alain TROTEL  
 Crédits photographiques : Photothèque municipale, Fotolia.  
 Rédaction : F. PRECIADO, R. LACAPERE et Services municipaux.  
 Conception : Service de la communication.  
 Création graphique et montage du numéro : Médiris.  
 Impression : Imprimerie du Mas.  
 Dépôt légal : à parution.

## État civil

### NAISSANCES

#### MAI

HALLEUR Mia  
 MARTIN Esteban  
 BONIFAS Hugo  
 LENGLET Naomie  
 PALLARUELO Noah  
 ROQUETTE Haryles  
 LOPEZ Thomas

#### JUIN

AJOUAOU Marwa  
 DOMENECH CAVAILLE Léo  
 OLIVES Simon  
 MECHEROUR Kassym  
 FAURE Juliette  
 MICHELET Ilan  
 CHABADA Léo  
 OLIVERA MALLAFRE Samuel

#### JUILLET

PAGES Jules  
 DOGLIONE Valentina  
 MENUA Eva  
 NOUGAR Adem  
 VARGAS Sébastien  
 ARRIM PASQUIER Noam

### MARIAGES

#### MAI

CLARA Marlène et BOTELLA Anthony  
 RUIZ Sylvie et GARCIA Roger

#### JUIN

AUSET Aurore et TOUZANI Younes  
 DESCHARMES Liz et TERRAIN Romain  
 BOISSON Élodie et LE GOFF Patrice  
 GROUT Gervaise et LOPEZ Pascal  
 TOUS Sandrine et CATALA Jérémy  
 GELADE Fabienne et WILSON Tiffany  
 SIBIEUDE Gisèle et MARCEROU Gérard  
 SANCHEZ Mathieu et ATHIEL Jonathan

#### JUILLET

SEGRETO Romilda et LEVERT Jean  
 BERNAZZANI Chloé et ARMANDIE Mathieu  
 FREY Isabelle et GARCIA José  
 JUPPIN DE FONDAUMIERE Marjorie et FURCADE Julie  
 MARVAUD Chloé et TAMIN Maxime

### DÉCÈS

#### AVRIL

UNTEREINER Alain

#### MAI

AGUERA Pierre  
 PARIS JOFRA épouse ABIRAUD Rosa  
 PUIG Albert  
 LABAT veuve MAININI Gilberte  
 GALLAIS Raymond  
 GOUZOU veuve MANETTI Annette  
 CURTO veuve FRAICHE Marie  
 DIDIERJEAN veuve SAINT DIZIER Anne  
 DEIXONNE Franci  
 MORILLO Y FLORES Francisco

#### JUIN

SONRIER veuve BLAISE Suzanne  
 CUP veuve CARLUS Colette  
 ARAN Philippe  
 PUYSEGUR Jean-Claude  
 GRAU Jeanine  
 JULIA Henri  
 COURBES André  
 PAYROU épouse CROS André  
 FRAICHE épouse DAUBER Nicole  
 PREVOST Jean  
 CABANO veuve BLANC Dolorès

#### JUILLET

NAVARRO veuve MUDRA Catherine  
 IVANES Antoine  
 ESCANDE Noélie

<b>MAIRIE DE CABESTANY</b>	
Standard	04.68.66.36.00
Directeur Général des Services	04.68.66.36.26
Cabinet du Maire	04.68.66.43.36
Police Municipale	04.68.66.36.21
<b>POPULATION</b>	
État Civil / Recensement / Étranger	04.68.66.36.18
<b>FINANCES</b>	
Comptabilité	04.68.66.36.15
Marchés publics / Achats	04.68.66.36.68
<b>SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT</b>	04.68.66.36.23
<b>DÉCHÈTERIE</b>	04.68.67.51.25
<b>ÉCONOMIE LOCALE</b>	04.68.66.43.30
<b>VIE SOCIALE</b>	
Service Social	04.68.66.36.14
Permanences assistantes sociales	04.68.50.60.55
<b>MAISON DES QUARTIERS</b>	04.68.63.47.03
<b>CULTURE ET PATRIMOINE</b>	
Service Culture	04.68.66.36.04
Bibliothèque	04.68.50.82.95
Centre culturel Jean Ferrat	04.68.66.36.07
Centre de Sculpture Romane	04.68.08.15.31
<b>ENFANCE ET ÉDUCATION</b>	
Inscriptions écoles et cantine	04.68.66.36.17
<b>Espace Enfance</b>	
- Crèche / Halte-garderie	04.68.50.59.71
- Accueil de loisirs	04.68.50.71.26
<b>Écoles maternelles</b>	
- Charlie Chaplin	04.68.66.36.08
- Jean de La Fontaine	04.68.66.36.09
- Ludovic Massé	04.68.28.79.41
<b>Écoles primaires</b>	
- Buffon	04.68.66.36.10
- Jacques Prévert	04.68.66.36.11
- Ludovic Massé	04.68.28.79.40
<b>JEUNESSE ET SPORTS</b>	
Service Jeunesse	04.68.66.36.02
Espace Jeunesse	04.68.67.59.81
Service Sports	04.68.66.36.19
Complexe sportif La Germanor	04.68.80.38.69
<b>DIVERS</b>	
Cimetière / Concession / Pompes funèbres (06.74.90.20.81)	04.68.66.36.22
Conciergerie	04.68.66.36.22



*Distribué fin août dans vos boîtes aux lettres > Le Guide de la Saison culturelle, la Fiche de présentation des ateliers municipaux et enfin une plaquette intitulée « Bienvenue à Cabestany ». Ce dernier document présente en un clin d'œil tout ce que l'on trouve sur notre territoire, les offres d'activités associatives comme municipales, les équipements, les services publics, les évènements, quelques chiffres, ... et une carte simplifiée. De quoi bien préparer la rentrée !*

### RECRUTEMENT D'AGENTS RECENSEURS

Début 2015, l'INSEE organise, en partenariat avec les communes, le recensement de la population.

Durant la période de recensement, du 15 janvier au 14 février, un agent recenseur, identifiable par une carte officielle tricolore comportant sa photographie et la signature du Maire, se rendra à votre domicile.

Les questionnaires doivent être remis à l'agent ou retournés en Mairie ou à l'INSEE au plus tard le 14 février 2015.

Dans le cadre de cette enquête, Cabestany recherche des agents recenseurs, disponibles du 2 janvier au 28 février 2015 (périodes de formation comprises).

Les candidatures (lettre manuscrite et CV) doivent être adressées à Monsieur le Maire, place des Droits de l'Homme, avant le 3 octobre 2014.

### À votre service

Nouveau sur le site de la ville, accédez en un clic aux informations pratiques : programme cinéma, menu de cantine...



Plus d'informations  
[www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)



# Une rentrée difficile Une rentrée vraiment combative

PAR LE MAIRE DE CABESTANY

**L**es vacances, temps de loisirs pour les uns, sont aussi des semaines intenses de travail des équipes municipales pour permettre une rentrée scolaire dans les meilleures conditions, et particulièrement cette année pour affiner les activités des nouveaux rythmes scolaires.

Ce fut également le moment mis à profit pour se préparer à une rentrée difficile.

Les conséquences financières de l'intégration dans l'agglomération et des politiques d'austérités qui nous sont imposées sont bien réelles.

L'appauvrissement de nos collectivités entraînera notamment la dégradation de la vie des habitants qui perdront peu à peu des services publics, dont chacun apprécie le rôle déterminant dans la réduction des inégalités.

C'est aussi un coup terrible porté aux économies départementales et locales, et en particulier aux professions du bâtiment (baisse des investissements).

À Cabestany, en élus responsables, nous ne souhaitons pas porter atteinte aux divers services publics et activités de notre commune. Alors que faire ?

Réduire les investissements, le coût de fonctionnement de certaines activités ?

Il faut plutôt chercher à augmenter nos recettes ; la croissance démographique, la taxe d'habitation, le foncier bâti, l'implantation de nouvelles activités (foncier bâti) vont effectivement permettre de nouvelles ressources fiscales.

D'ores et déjà, au dernier Conseil municipal et à l'unanimité, nous avons décidé de réévaluer les tarifs des activités municipales avec le souci qu'ils soient toujours attractifs pour permettre l'accès au plus grand nombre.

Durant des décennies, la vitalité de notre politique économique a permis la création de plus de

3 500 emplois, d'avoir les taux d'imposition les plus bas et très éloignés de la moyenne des taux de l'agglomération, du département et des taux moyens nationaux.

Sans vouloir aujourd'hui s'en rapprocher, un léger ajustement sera sans doute nécessaire. Le dossier sur la fiscalité (P. 9) avec les comparatifs entre les différentes communes de l'agglomération devraient vous aider, nous aider, à trouver des solutions et éclairer sur la réalité de nos finances.

Ces ressources amoindries, la baisse des dotations de l'État, n'entameront pas notre nature combative, refusant comme l'ensemble des élus de France, la baisse de nos dotations comme nous refusons la réforme territoriale en cours. Cette dernière est une atteinte sans précédent à

l'autonomie communale, c'est la disparition à terme des communes, dans l'immédiat des départements et d'un certain nombre de régions comme la nôtre. Une telle réforme qui va bouleverser le paysage administratif nécessite que le peuple de France se prononce, qu'il y ait un large débat public conclu par un référendum.

Des actions communes sont en cours (motions, rassemblements),

mais très certainement votre aide nous sera précieuse. Nous ne manquerons pas de vous en informer.

C'étaient les quelques lignes que je voulais vous faire partager, en souhaitant pour tous ceux qui ont pu prendre des vacances, pour tous ceux qui ont profité d'un repos bien mérité, une rentrée combative pour ensemble continuer à rendre notre commune toujours aussi attractive, aussi belle et agréable à vivre.

Jean VILA  
Maire de Cabestany  
Vice-président du Conseil général

« Les derniers entretiens que j'ai eu avec le nouveau Président de l'agglomération devraient aussi nous permettre de régler un certain nombre de dossiers en souffrance (Aire des gens du voyage, zone économique, etc.). Dès la rentrée, le Président de l'agglomération devrait nous confirmer ces engagements. Souhaitant que les paroles soient conclues par des actes, je n'ai aujourd'hui aucune raison d'en douter. »

Une telle réforme  
qui va bouleverser  
le paysage  
administratif  
nécessite que le  
peuple de France  
se prononce...

Tous les mardis.  
**Le p'tit rat conteur**  
 De 4 à 8 ans.  
 Lectures d'albums.  
 De 17h30 à 18h15.  
 Bibliothèque.  
 Gratuit.

Jusqu'au vendredi  
**5 septembre**  
**Inscriptions cantine**  
**et études surveillées\***  
 Service scolaire (accueil Mairie).

Mardi 16 septembre  
**Rentrée du LAEP\***  
 À 9h15.  
 Espace enfance.

Jeudi 2 octobre  
**À petits pas\***  
 Jusqu'à 3 ans.  
 Découverte des livres.  
 De 10h à 11h.  
 Bibliothèque.  
 Gratuit.



Samedi 4 octobre  
**Théâtre « Pluie »\***  
 À partir de 6 mois.  
 A 15h30 et 17h.  
 Ctre culturel J. Ferrat.  
 3 € par personne.  
 Réservation conseillée.



Mercredi 15 octobre  
**Contes « A poc a poc »\***  
 À 15h (4-6 ans) et à 16h15  
 (à partir de 7 ans).  
 Gratuit sur inscription.

Du lundi 20 au  
 mercredi 22 octobre  
**Stage multisports\***  
 De 6 à 12 ans.  
 De 10h à 12h ou de 14h à 16h  
 à l'Espace N. Mandela.  
 Tarifs : 10 € (Cabestany) /  
 20 € (hors Cabestany).

Du lundi 20 au  
 vendredi 24 octobre  
**Stage « Arts croisés »\***  
 De 8 à 12 ans.  
 Inscriptions au Ctre culturel.  
 Jean Ferrat

Vendredi 31 octobre  
**Journée orange\***  
 Crèche.



## DIADES CATALANES 2014

Tous les jeudis  
**MARCHÉ**  
 De 8h à 12h.  
 Place du 8 mai 1945.



Vendredi 5 septembre  
**CAFÉ MÉMOIRE\***  
 De 15h à 17h.  
 Ctre culturel J. Ferrat.  
 Entrée libre.

Samedi 6 septembre  
**NOUVELLES**  
**INSCRIPTIONS\***  
 Ateliers sportifs municipaux.  
 De 9h à 19h.  
 Espace N. Mandela.

Mercredi 10 septembre  
**NOUVELLES**  
**INSCRIPTIONS\***  
 Ateliers culturels  
 municipaux.  
 De 13h à 18h30.  
 Ctre culturel J. Ferrat.

Jeudi 11 septembre  
**MARCHES\***  
 Pour les retraités.  
 A 9h30.  
 Devant la cave coopérative.

Vendredi 12 septembre  
**OUVERTURE SAISON**  
**THÉÂTRALE\***  
 A 18h30.  
 Ctre culturel J. Ferrat.  
 Gratuit.



Vendredi 19 septembre  
**LECTURES –**  
**MARGUERITE DURAS\***  
 À 18h.  
 Bibliothèque.  
 Gratuit sur inscription.

Lundi 22 septembre  
**CODE DE LA ROUTE\***  
 Pour les retraités.  
 À 14h30.  
 Espace enfance.  
 Inscriptions au CCAS.

Jeudi 25 septembre  
**FILM « HIROSHIMA**  
**MON AMOUR »\***  
 D'Alain Resnais.  
 À 20h30.  
 Ctre culturel J. Ferrat -  
 salle Abet.  
 Gratuit.



Vendredi 26 septembre  
**THÉÂTRE\***  
 « Éloge de la Pifométrie »  
 À 21h.  
 Ctre culturel J. Ferrat -  
 salle Abet  
 Tarif : 10 € /  
 Tarif réduit : 6 €

Mardi 30 septembre  
**CONSEIL MUNICIPAL**  
 À 18h30.  
 Salle du Conseil.

Vendredi 3 octobre  
**CONFÉRENCE-DÉBAT :**  
**JAURÈS**  
 L'association GESA organise  
 une conférence sur le thème  
 de Jaurès.  
 Intervention du conférencier  
 Jean-Michel Rosenfeld.  
 À 20h30.  
 Ctre culturel J. Ferrat.

Du lundi 6 au  
 dimanche 19 octobre  
**DIADES CATALANES\***  
 Ctre culturel J. Ferrat,  
 place Creus, place du 8  
 mai, cave coopérative...

Du 9 octobre 2014  
 au 11 janvier 2015  
**EXPOSITION\***  
 « Roger Cosme Esteve,  
 Alexis Lask, Dimitri  
 Chateau ».  
 Ctre de Sculpture Romane.  
 Gratuit (cabestanyens).

Vendredi 10 octobre  
**REUNION PUBLIQUE\***  
 Révision du PLU.  
 À 18h.  
 Ctre culturel J. Ferrat -  
 salle Cerda.



**THÉÂTRE\***  
 « N'oublie jamais »  
 À 21h.  
 Ctre culturel J. Ferrat -  
 salle Abet  
 Tarif : 10 € /  
 Tarif réduit : 6 €

Vendredi 17 octobre  
**OCTOBRE ROSE\***  
 Conférence-débat sur  
 la prévention du cancer  
 du sein.  
 À partir de 14h30.  
 Ctre culturel J. Ferrat.  
 Entrée libre.

Mardi 21 octobre  
**THE DANSANT\***  
 À partir de 14h30.  
 Ctre culturel J. Ferrat.  
 Tarif 6 € (1 boisson et  
 1 pâtisserie). Tombola  
 gratuite.

Vendredi 31 octobre  
**THÉÂTRE\***  
 « Fall, Fell, Fallen »  
 À 21h.  
 Ctre culturel J. Ferrat -  
 salle Abet  
 Tarif : 10 € /  
 Tarif réduit : 6 €





## Place à la nouvelle Saison !

### THÉÂTRE

**L**e Théâtre nous transporte dans l'univers incroyable de la comédie. Du rire aux larmes, les émotions qu'il nous procure sont souvent intenses. Allez au théâtre, c'est se donner le temps de s'abandonner pour devenir « spectateur ».

D'une grande qualité et à prix accessible, le théâtre à Cabestany remporte chaque année un immense succès auprès du public. Les spectacles proposés sont sélectionnés avec le plus grand soin, ils sont les coups de cœur de la ville.

Les saisons se succèdent au Centre culturel Jean Ferrat mais ne se ressemblent pas ! Pour cette nouvelle programmation, les arts se croisent. Théâtre, tragédie, comique se mêleront aux arts du cirque, aux disciplines urbaines et populaires comme la danse Hip-hop, le chant

rythmé du *Human Beat Box*. Le classique rencontrera le contemporain.

Comme chaque année, les tout-petits auront eux aussi leur programmation. À partir de 6 mois, ils pourront découvrir le théâtre d'objet, les spectacles et contes musicaux.

### Ouverture de la Saison théâtrale

Vendredi 12 septembre à 18h30 au Centre culturel.

Spectacle aérien « Imagine » avec l'éblouissante Serena Ortega.

Gratuit.

Spectacle suivi d'un pot de l'amitié.

### programme

Au Centre culturel Jean Ferrat, à 21h.

**Vendredi 12 septembre :**

Ouverture de la saison avec « Imagine » (à 18h30).

**Vendredi 26 septembre :**

« Éloge de la Pifométrie ».

**Vendredi 10 octobre :**

« N'oublie jamais ».

**Vendredi 31 octobre :**

« Fall, Fell, Fallen ».

**Vendredi 28 novembre :**

« Opus cœur ».

**Jeudi 11 décembre :**

L'étranger « Réminiscence » (soirée Jazzèbre).

**2015**

**Vendredi 30 janvier :**

« Les irrévérencieux ».

**Vendredi 20 février :**

« Lettre à ma mère ».

**Vendredi 27 mars :**

« Écrits d'amour ».

**Vendredi 24 avril :**

« Vol au-dessus d'un nid de coucou ».

### jeune public



**Samedi 4 octobre**

à 15h30 et 17h :

« Pluie ».

**Samedi 6 décembre**

à 15h30 :

« Little Jack et L'ouragan ».

**2015**

**Samedi 10 janvier**

à 15h30 :

« Rouge ».

**Samedi 7 février**

à 15h30 et 16h30 :

« Petites Formes ».

**Samedi 7 mars**

à 15h et à 16h :

« Pierre à Pierre ».



## Café mémoire

Le vendredi 5 septembre, le Centre culturel accueille dans son hall le « Café mémoire et convivialité » de 15h à 17h.

Organisés par l'association nationale France Alzheimer, les Cafés mémoire sont des espaces d'écoute et d'expression pour les personnes touchées par la maladie, les familles, les professionnels de santé mais aussi le grand public. Animé par un psychologue et des bénévoles, le « Café mémoire » est un rendez-vous qui permet de partager son expérience et de poser diverses questions.



## Octobre rose

Dans le cadre de la campagne de prévention du cancer du sein, en partenariat avec la Mutualité Française Dépistage 66 et la Caisse d'Assurance Maladie des Industries de l'Électricité et du Gaz, la ville organise le vendredi 17 octobre au Centre culturel une après-midi sur le sujet. Le CCAS propose une pièce de théâtre « Les délieuses de langues » à 14h30 suivie d'un débat animé par des professionnels de santé. **Entrée libre.**

# Citoyenneté, social



APPRENTISSAGE

## Rentrée des ateliers de la Maison des Quartiers

**A**ccompagner, écouter, aider, échanger... telles sont les missions du Centre social « La Maison des Quartiers ». Située au centre-ville à proximité de la place Creus, elle est un lieu de mixité sociale et culturelle, de rencontres et d'entraides. Parmi les nombreuses initiatives citoyennes qu'elle organise, les ateliers d'apprentissage permettent aux cabestanyens, petits et grands selon les besoins, de découvrir ou se perfectionner dans différents domaines.

**L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE** : est destiné aux enfants des écoles primaires et du collège qui rencontrent quelques difficultés pour effectuer leurs devoirs. *Gratuit.*

**Primaire** : apport de méthodes de travail et aide aux devoirs pour les enfants des écoles élémentaires.

Rentrée le lundi 29 septembre à 17h15.  
*Tous les soirs de 17h15 à 18h15 (au sein des trois groupes scolaires).*

**Secondaire** : apport de méthodes de travail et aide aux devoirs pour les collégiens.

Rentrée le mardi 30 septembre de 16h à 18h.

*Tous les mercredis de 14h à 17h.*

**L'ATELIER SOCIO-LINGUISTIQUE** : pour les habitants qui ont des difficultés à parler ou à écrire le français.

Rentrée le jeudi 18 septembre à partir de 14h.

*Tous les jeudis de 14h à 17h (hors vacances scolaires). Gratuit.*

**L'ATELIER D'APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS** :

Rentrée le mardi 30 septembre à 14h.

*Tous les mardis de 14h à 16h et les jeudis de 17h à 18h.*

*Participation de 20 € pour l'année.*

**L'ATELIER D'APPRENTISSAGE DE L'ITALIEN** : dans le cadre du RERS.

Rentrée le mercredi 24 septembre de 10h à 11h.

*Tous les mercredis de 10h à 11h.*

*Gratuit.*

Les inscriptions aux ateliers sont ouvertes à partir du mardi 2 septembre à la Maison des Quartiers. Pièces obligatoires à fournir : assurance de responsabilité civile et justificatif de domicile.

*Maison des Quartiers, 16 rue de la République à Cabestany. Tél. : 04.68.63.47.03.*

### Appel au bénévolat

Ces ateliers ne pourraient exister sans l'aide précieuse des bénévoles de la Maison des Quartiers. Si vous souhaitez donner vous aussi de votre temps pour accompagner les habitants dans ces apprentissages, rapprochez-vous de la Maison des Quartiers.

## LES INFOS



## RENDEZ-VOUS

### Saison des marches

Cette année encore, le CCAS invite les retraités tous les jeudis à cette activité douce, à la découverte des chemins de randonnée.

*Rendez-vous le jeudi 11 septembre à 9h30 devant la cave coopérative.*

### Code de la route

Les séances de révision du code de la route seniors (en partenariat avec l'association AFER) font leur rentrée.

*Nouvelle session le lundi 22 septembre à 14h30 à l'Espace enfance, av. Célestin Freinet. Inscriptions au CCAS 04.68.66.36.14.*

### Thé dansant



Dans le cadre de la semaine bleue du 20 au 26 octobre, un thé dansant est organisé par la commune le mardi 21 octobre au Centre culturel à partir de 14h30. *Tarif 6 € (1 boisson et 1 pâtisserie). Fonds récoltés à caractère social. Tombola gratuite.*

## À SAVOIR

### Logements sociaux

Le 17 juillet, 50 nouveaux logements sociaux « Résidence Les Jardins de Tellus » ont été inaugurés dans le lotissement « Les Hauts du Moulinas ».

### Voyage d'automne

Rapprochez-vous du CCAS au 04.68.66.36.14 pour savoir s'il reste encore quelques places pour le voyage en Espagne (27 et 28 sept.).

# Jeunesse et sport



## Entraînements de l'équipe de France de rugby à VII

Dans le cadre de la convention entre la commune et le Comité de Rugby du Pays Catalan, l'équipe de France de rugby à VII a choisi Cabestany pour se préparer du 15 au 19 juillet aux prochains Jeux Olympiques. Grâce à la qualité des équipements, ils ont pu suivre, sur le même lieu, les séances d'entraînement à la salle de musculation de l'Espace Nelson Mandela et sur les terrains de la Germanor. Les équipements et l'accueil chaleureux de la Ville réservé aux joueurs ont ravi le staff et les joueurs. De nombreux admirateurs sont venus les encourager. Nous souhaitons de beaux résultats à venir à cette équipe !



INITIATION

## Stage multisports

**D**urant l'année, la Ville propose pour les enfants plusieurs stages d'initiation à des pratiques sportives telles que le tir à l'arc, l'escalade, l'escrime, l'athlétisme, les jeux de balle, etc.

Avec les conseils d'un formateur qualifié, ils peuvent découvrir ainsi un sport et se perfectionner durant trois journées.

Pour cette rentrée, le Service des sports organise un stage multisports pour les enfants de 6 à 12 ans avec au programme des jeux d'opposition, de ballon et de l'athlétisme.

Le stage se déroulera du lundi 20 au mercredi 22 octobre de 10h à 12h ou de 14h à 16h à l'Espace Nelson Mandela.

Tarifs : 10 € (Cabestany) / 20 € (hors Cabestany) pour les 3 journées.

*Inscriptions à partir du mardi 7 octobre à l'accueil de l'Espace N. Mandela ou par téléphone au 04.68.80.38.69 ou 04.68.66.36.19.*

*Attention, les places seront limitées.*



## Nouvelles inscriptions aux ateliers sportifs

**S**i vous souhaitez vous inscrire pour la première fois à un atelier municipal pour la rentrée, vous devez déposer votre dossier d'inscription complet le samedi 6 septembre de 9h à 19h à l'accueil de l'Espace Nelson Mandela.

*Sous réserve des places disponibles.*

LES INFOS



## Inscriptions à l'Espace jeunesse

Situé sur l'avenue Célestin Freinet, l'Espace jeunesse, encadré par une équipe d'animation, est ouvert aux jeunes de 12 à 17 ans qui souhaitent se renseigner, se documenter, rencontrer d'autres jeunes, participer à des activités et projets avec le Conseil Communal des Jeunes (CCJ).

Les inscriptions se dérouleront à partir du lundi 1<sup>er</sup> septembre.

**Pièces à fournir :**

- dossier d'inscription (à retirer),
- photocopie attestation d'assurance,
- photocopie de la CNI (pour une nouvelle inscription),
- photocopie attestation Sécurité sociale,
- 2 photos,
- 2 € carte membre.



## Le LAEP fait sa rentrée

Après la trêve estivale, le Lieu d'Accueil Enfants-Parents (LAEP) rouvre ses portes le mardi 16 septembre à 9h15. Situé au premier étage de l'Espace enfance, cet espace convivial est ouvert aux futurs parents, parents et grands-parents accompagnés de leurs enfants qui souhaitent échanger sur les questions liées à la parentalité : petits soucis du moment, questions en tout genre, toutes les expériences sont bonnes à partager ! Et durant l'année, le LAEP propose des animations aux enfants.

*Le LAEP est ouvert les mardis (9h15 à 11h15) et les vendredis (9h15 à 11h15) à l'Espace enfance. Gratuit.*



## Journée orange

Le vendredi 31 octobre, les petits de la crèche se déguiseront pour la Journée orange. Des animations sur le thème seront également prévues !



NOUVEAUX RYTHMES SCOLAIRES

## La rentrée, mise en place des TAP

**C**'est une rentrée nouvelle, en tout point, que les enfants vont aborder cette année avec la mise en place des Temps d'Activités Périscolaires (TAP).

Pour préparer au mieux l'application de ce nouveau dispositif, la Municipalité a souhaité un large temps de concertation auprès des parents, enseignants et personnel de l'enfance.

En juin dernier, le recteur de l'académie de Montpellier a finalement accepté l'organisation du temps scolaire proposée par la Municipalité.

Ainsi les enfants seront accueillis aux TAP à l'Accueil de loisirs et à l'école Prévert, le vendredi de 14h à 17h ou à partir de 12h pour ceux qui mangent à la cantine.

Pour les familles qui souhaitent que leurs enfants participent aux activités, l'inscription est obligatoire et la

participation est soumise au quotient familial.

Sous la responsabilité de la Ville, les TAP doivent permettre aux enfants de s'initier, sous forme d'ateliers de découverte et d'éveil, à des activités notamment dans le domaine culturel, artistique, créatif, récréatif, ou environnemental.

Les activités se dérouleront sous la forme de thématiques sur des périodes de 6 ou 7 semaines (entre deux périodes de vacances).

Pour cette rentrée, une période de deux semaines permettra d'ajuster le dispositif avant sa mise en route réelle. Les parents pourront alors confirmer ou infirmer la participation de leurs enfants à ces activités.

À ce jour, ce sont 110 maternelles et 170 primaires inscrits aux TAP.

## INSCRIPTIONS : CANTINE ET GARDERIES/ÉTUDES SURVEILLÉES

Jusqu'au 5 septembre au Service scolaire.  
Lundi et mercredi : 8h à 12h.  
Mardi et jeudi : 8h à 12h et de 14h à 18h.  
Vendredi : 8h à 17h.  
*Justificatifs demandés.*



## DÉPART À LA RETRAITE

De Monsieur Gilles Riand, enseignant à l'école élémentaire Jacques Prévert.

## QUOI DE NEUF DANS LES ÉCOLES ?

Les derniers photocopieurs neufs ont été livrés aux écoles Buffon, Massé et Chaplin pour un investissement de 11 367,90 €. Ainsi toutes les écoles disposent à ce jour de photocopieurs neufs. Les maternelles de Charlie Chaplin et La Fontaine pourront jouer avec les nouveaux jeux installés dans la cour.

## ACCUEIL DE LOISIRS

Ce sont au total 400 enfants de 3 à 11 ans qui ont fréquenté l'Accueil de loisirs cet été. Au programme : activités artistiques autour du thème des 4 éléments (décoration de pots en terre, plantations, création d'un aquarium...), sorties à la plage, à la piscine, au mini-golf...et séjour à Saint Pierre Dels Forcats pour 20 enfants. Une exposition des vacances réalisée par les enfants et accompagnée d'une petite collation a été présentée aux parents.

### Des dispositifs pour alléger les budgets des familles

Les dépenses liées à la scolarité et aux loisirs des enfants représentent un budget important pour beaucoup de familles. Depuis plusieurs années déjà, la Ville a mis en place des dispositifs pour alléger ces frais :

- Fournitures scolaires (sauf trousse et cartable) : gratuits.
- Accueils du matin et du soir (lorsque les deux parents travaillent) : gratuits.
- Cantine, Accueils de loisirs et TAP au quotient familial.



**Pour la rentrée, à Cabestany, le budget des familles est préservé !**

L'école toujours gratuite

→ Fournitures scolaires et accueils du matin et du soir gratuits

**Le périscolaire au quotient familial**

Quotient familial appliqué aux repas, aux cantines, TAP et aux Accueils de loisirs.





# Cabestany face à la baisse des ressources financières

En ouverture du Dossier, la rédaction a souhaité que le Maire s'exprime sur la situation financière de la commune.

**P**réparer les orientations budgétaires pour 2015 nécessite beaucoup de responsabilité face aux mauvais coups portés à nos finances communales.

Nous savions, vous saviez parce que largement informés, que l'entrée forcée dans l'agglomération se traduirait par une diminution de nos recettes.

Cela est pire que prévu. La taxe professionnelle de nos zones d'activités, ou ce qui les remplace, représentait plus de la moitié de nos recettes fiscales.

Pour ce 4<sup>e</sup> budget depuis l'intégration à l'agglomération, la progression de développement économique (8 % en moyenne par an) ne nous profite plus et ce sont 30 % de moins de recettes fiscales pour Cabestany.

De plus, les compétences transférées à l'agglomération, l'eau, l'assainissement, les gens du voyage, la collecte des ordures ménagères, etc. sont gérées à des coûts de fonctionnement supérieurs aux nôtres, alors que mutualiser devrait se traduire par des économies. Pèse aussi la menace de prix uniques sur toutes les communes de l'agglomération pour ces compétences transférées.

Une réorganisation des tournées peut nous permettre de ne pas augmenter le taux des ordures ménagères (le plus bas de toutes les communes de l'agglomération). La question vous est d'ailleurs posée par questionnaire dans ce magazine et je vous remercie de nous le renvoyer.

À cela s'ajoute la baisse des dotations de l'État depuis 2 ans, et qui va se poursuivre au moins jusqu'en 2017.

Les pertes cumulées (Agglomération + État), ce sont environ 3,3 millions de recettes en moins. L'équivalent du projet Espace jeunesse, ou une capacité d'emprunt qui nous permettrait bien d'autres projets (culturels ou sportifs).

Jean VILA

« Il me semble important de rappeler que notre intégration forcée s'est faite de façon brutale (arrêté du Préfet : 28 décembre 2010, intégration : 1<sup>er</sup> janvier 2011). Aucune négociation possible, aucune préparation, l'attitude de Monsieur le Préfet de l'époque, que je qualifierais d'irresponsable, nous a été fortement préjudiciable.

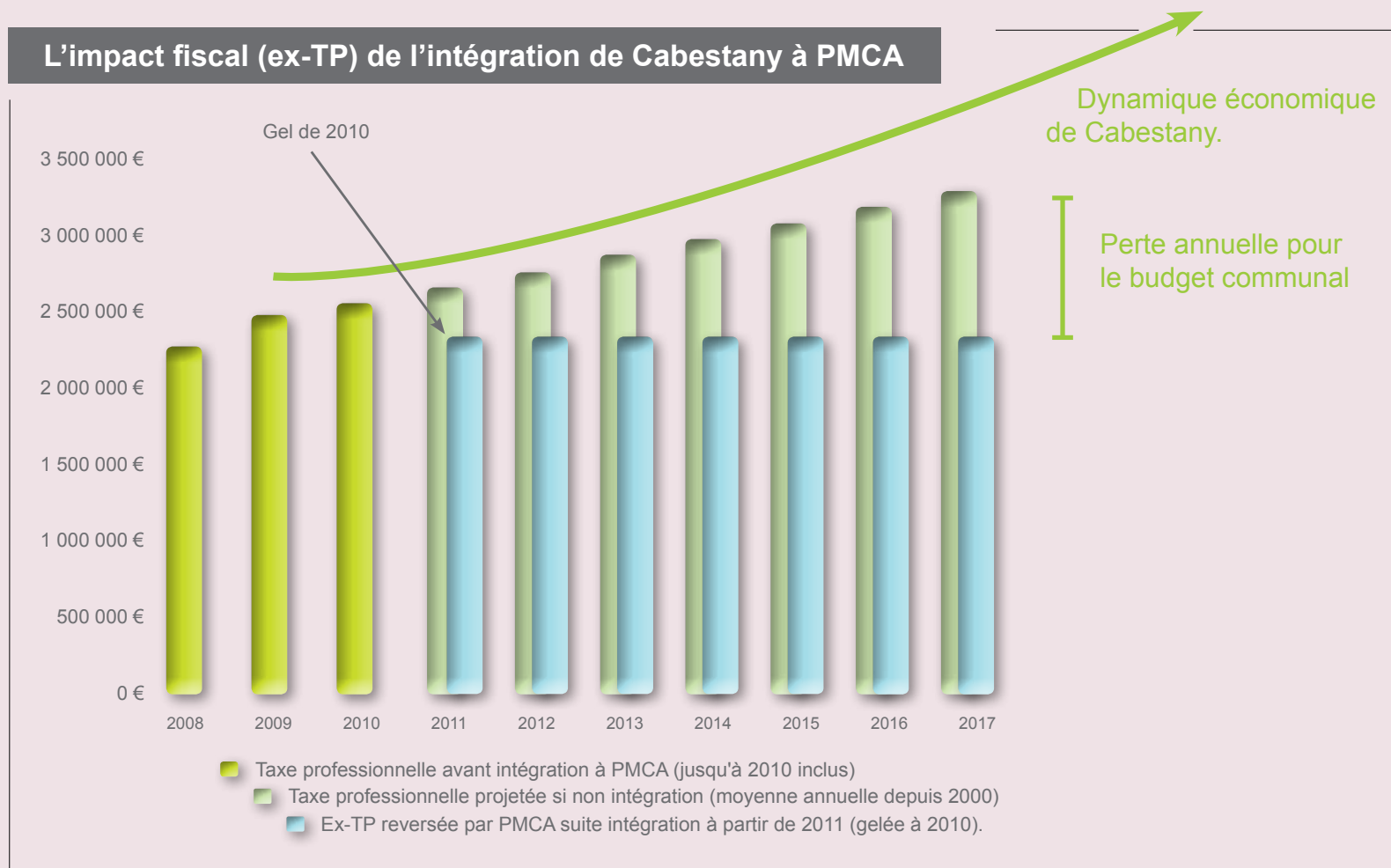
Nous avons demandé 18 mois de délai, comme l'ont accordé la plupart des préfets dans cette même situation, délai que le Rivesaltais a eu pour négocier ».

# Les pertes pour le budget communal depuis l'intégration dans l'agglomération

Cabestany ne bénéficie donc plus depuis 2011 de la dynamique économique qu'elle crée. En fait, il y a de la création de richesse sur le territoire mais paradoxalement nous n'en récoltons plus les fruits.

La compensation reversée par l'agglo (ex-TP) est gelée sur la situation de 2010.

## L'impact fiscal (ex-TP) de l'intégration de Cabestany à PMCA



## L'illustration avec l'équivalent des coûts des projets locaux...



Ainsi en 2013, la perte correspond à 90 000 €/an de baisse des dotations de l'État soit :

- 1 an de consommation d'eau de la commune,
- + 1 an télécommunication,
- + 1 an d'affranchissement du courrier.

Voilà ce que représente par exemple les 3,3 millions d'€ de perte globale : le Nouvel Espace jeunesse + achat du mobilier + aménagement des abords.



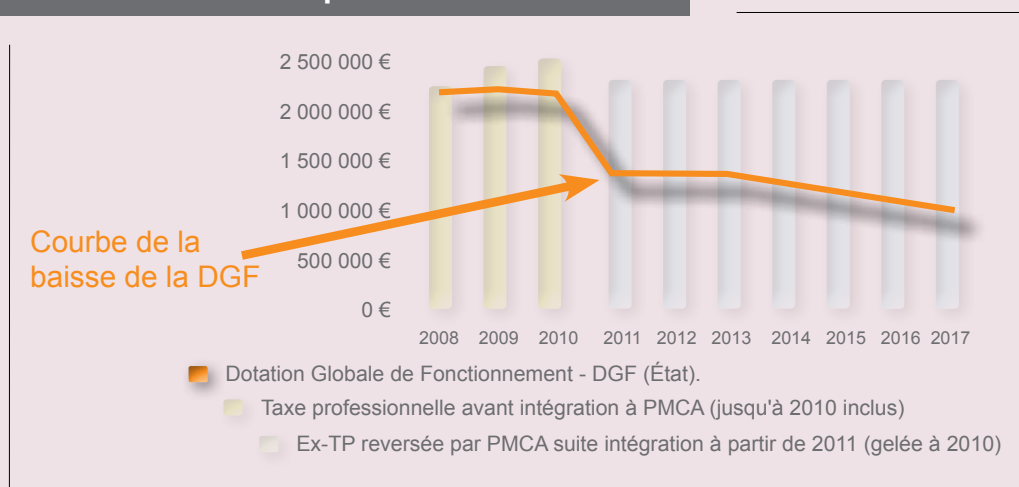
# Les pertes pour le budget communal de la diminution des dotations de l'État

Aux pertes liées à l'intégration à l'agglomération, s'ajoutent les politiques d'austérité menées par les différents gouvernements européens et qui prennent la forme, en France, de la diminution des moyens alloués aux politiques publiques.

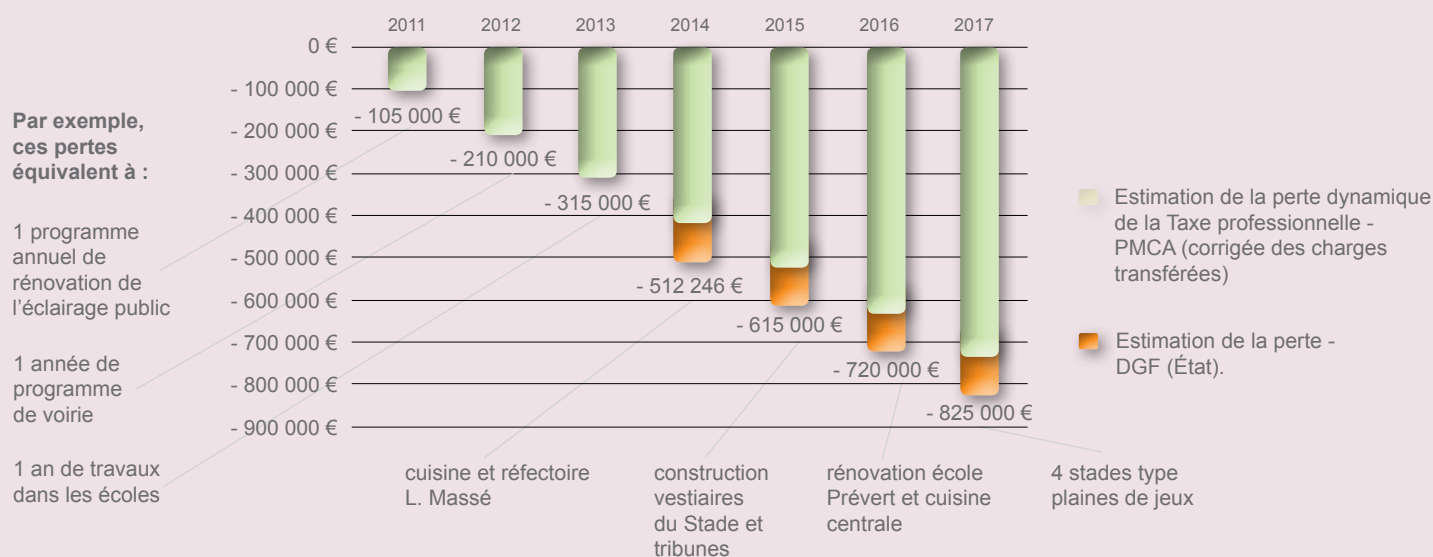
Pour les collectivités territoriales, ce sont 27 milliards de moins annoncés par l'État jusqu'en 2017.

Pour Cabestany, la baisse de la Dotation Globale de Fonctionnement (DGF) s'élève à 92 000 € cette année et devrait l'être d'autant voire plus les années suivantes.

## La baisse de la DGF pour notre commune



## Impact cumulé de l'intégration dans l'aglo et de la baisse des dotations de l'État



La perte des ressources pour la commune impacte les services rendus à la population et les investissements publics. Cela se répercute sur l'économie locale.

# Taux communaux :

## Cabestany et les autres villes de l'agglomération (2012)

COMMUNES	TAXE HABITATION	EN COMPARAISON EN +/- CABESTANY	TAXE FONCIER BATI	EN COMPARAISON EN +/- CABESTANY	TEOM	EN COMPARAISON EN +/- CABESTANY --
BAHO	11,16	15%	15,16	19%	12,89	91%
BAIXAS	14,25	47%	21,93	72%	16,23	140%
BOMPAS	15,87	64%	24,56	93%	15,05	123%
<b>CABESTANY</b>	<b>9,68</b>	<b>0%</b>	<b>12,72</b>	<b>0%</b>	<b>6,75</b>	<b>0%</b>
CALCE	7,29	-25%	13,71	8%	15,76	133%
CANET EN ROUSSILLON	14,71	52%	19,21	51%	12,66	88%
CANOHES	15,45	60%	21,16	66%	12,34	83%
CASES DE PENE	15,25	58%	21,00	65%	18,66	51%
CASSAGNES	9,58	-1%	14,29	12%	18,66	176%
ESPIRA DE L'AGLY	10,66	10%	14,77	16%	18,12	168%
ESTAGEL	15,66	62%	23,66	86%	18,12	168%
LE BARCARES	15,22	57%	20,26	59%	14,82	120%
LE SOLER	14,12	46%	19,92	57%	14,46	114%
LLUPIA	16,49	70%	21,35	68%	17,00	152%
MONTNER	12,75	32%	20,48	61%	18,12	168%
OPOUL	12,30	27%	16,35	29%	18,66	176%
PERPIGNAN	18,73	93%	27,46	116%	8,22	22%
PEYRESTORTES	14,18	46%	21,50	69%	18,32	171%
PEZILLA DE LA RIVIERE	13,70	42%	19,71	55%	17,96	166%
POLLESTRES	15,83	64%	22,80	79%	14,29	112%
PONTEILLA	14,96	55%	22,26	75%	16,50	144%
RIVESALTES	10,41	8%	16,91	33%	17,12	154%
SAINT ESTEVE	13,25	37%	19,10	50%	11,37	68%
SAINT FELIU D'AVALL	13,50	39%	20,30	60%	16,85	150%
SAINT HIPPOLYTE	13,39	38%	20,14	58%	17,85	164%
SAINT LAURENT DE LA SALANQUE	13,82	43%	22,94	80%	17,85	164%
SAINT NAZAIRE	14,25	47%	21,00	65%	17,94	166%
SAINTE MARIE DE LA MER	11,22	16%	16,72	31%	14,60	116%
SALEILLES	17,09	77%	23,74	87%	12,07	79%
TAUTAVEL	10,22	6%	14,88	17%	18,12	168%
TORREILLES	12,44	29%	21,89	72%	17,00	152%
TOULOUGES	13,34	38%	18,83	48%	10,95	62%
VILLELONGUE DE LA SALANQUE	12,87	33%	19,28	52%	15,24	126%
VILLENEUVE DE LA RAHO	14,98	55%	18,88	48%	12,50	85%
VILLENEUVE DE LA RIVIERE	13,64	7%	17,27	36%	17,96	166%
VINGRAU	12,70	31%	18,57	46%	21,32	216%
<b>sommes</b>	<b>484,96</b>		<b>704,71</b>		<b>562,33</b>	
<b>TAUX MOYENS SUR PMCA</b>	<b>13,47</b>	<b>39%</b>	<b>19,58</b>	<b>54%</b>	<b>15,62</b>	<b>131%</b>
<b>taux moyens départementaux</b>	<b>24,50</b>	<b>153%</b>	<b>22,1</b>	<b>74%</b>		
<b>taux moyens nationaux</b>	<b>23,83</b>	<b>146%</b>	<b>20,04</b>	<b>58%</b>		

### Le constat est édifiant :

- Cabestany est la ville dont la Taxe d'Habitation fait partie des plus basses de PMCA : 9,68 %.  
*Moyenne nationale : 28,83 %.*
- Cabestany est la ville dont la Taxe du Foncier Bâti est la plus basse de PMCA : 12,7 %.  
*Moyenne nationale : 20,04 %.*
- Cabestany est la ville dont la Taxe d'Enlèvement des Ordures Ménagères est la plus basse de PMCA : 6,75 % (7 % en 2014).



URBANISME

## Révision du PLU : consultation de la population

**L**e Plan Local d'Urbanisme (PLU) est le document de planification de l'urbanisme communal. Approuvé en octobre 2009, le PLU de Cabestany ne permet plus de répondre complètement aux exigences actuelles de l'aménagement.

Ainsi, par délibération du 20 février 2013, le Conseil Municipal a donc prescrit la révision du PLU.

Les objectifs étant de : répondre à la demande en matière d'habitat et d'équipements, en maîtrisant l'urbanisation ; permettre le développement de l'activité économique et de l'emploi local ; mettre le PLU en accord avec les récents objectifs légaux en faveur d'un urbanisme durable.

Le Projet d'Aménagement et de Développement Durable (PADD) correspond au projet de développement souhaité par la municipalité. Débattu lors du Conseil municipal du 1<sup>er</sup> juillet dernier, il comprend sept axes stratégiques : consolider la structure urbaine, permettre l'accueil de nouveaux habitants, renforcer le potentiel économique, organiser et améliorer les déplacements, garantir la fonctionnalité interne, protéger l'espace agricole et la qualité environnementale et favoriser

la production d'énergies à partir de ressources renouvelables et réduire les consommations.

Actuellement, la phase de la concertation est engagée. Une étape essentielle pour que chacun puisse contribuer « au Cabestany de demain ». Il ne s'agit pas de répondre aux demandes individuelles de constructibilité mais de « construire ensemble une ville durable et solidaire ».

Ainsi, des panneaux ont été réalisés afin que la population puisse avoir accès à l'ensemble des informations, aux enseignements du diagnostic. Ils sont consultables au Centre culturel, près des écoles, au Complexe sportif de la Germanor, à la Mairie et aux Services techniques.

De plus, des registres sont à disposition du public aux Services techniques, rue des Lilas, aux horaires d'ouvertures habituels.

Les remarques peuvent être également adressées par courrier à Monsieur le Maire, et seront intégrées aux registres.

*Une réunion publique se tiendra le vendredi 10 octobre à 18h à la salle Cerda au Centre culturel.*

## Tribune de l'opposition

COLETTE APPERT ainsi que le groupe d'opposition remercient encore tous les électeurs qui lors du dernier scrutin des élections municipales ont fait le choix de voter pour notre liste « Le Futur vous appartient ».

Nous avons pris pleinement la mesure de votre attente et considérons donc comme primordial de faire tout ce qui est en notre pouvoir pour y répondre.

Nous mettons à votre disposition plusieurs moyens pour que vous puissiez vous exprimer et échanger avec nous :

- notre blog : [blogcabestany.wordpress.com](http://blogcabestany.wordpress.com)
- et la page Facebook : Cabestany - le futur vous appartient.

Nous travaillons activement, pour que chacun d'entre vous soit régulièrement informé sur l'actualité de la commune et

de nos différentes démarches. Nous vous transmettrons des informations que vous ne trouverez pas dans les publications municipales. Nous nous engageons à le faire au travers de tous les supports disponibles et ce à chaque fois que nous le jugerons nécessaire.

Information fiscale : notre pays subit une crise économique sans précédent depuis 2008. Cabestany n'est pas en dehors de cette crise et pourtant, cela n'a pas été pris en compte dans la gestion de la commune. Des solutions existaient et auraient dû être mises en place, surtout

lors de l'entrée de Cabestany dans l'Agglo, situation prévisible et inéluctable. Aujourd'hui, vu ce manque d'anticipation les comptes de la commune ne sont pas aussi satisfaisants que l'on veut bien nous le faire croire et une hausse de NOS impôts locaux n'est peut-être pas à exclure. Des solutions existent.

Vos élus : Colette APPERT, Patrick SPERRING, Lydie ROGER, Philippe GLEIZES répondront avec plaisir à vos questions. Ils ne manqueront pas de relayer vos propositions ainsi que vos inquiétudes.

## Stage « arts croisés »

À travers la création d'un support, les enfants vont s'essayer à trois disciplines : le théâtre, l'écriture (à la bibliothèque) et les arts plastiques (au Centre de Sculpture Romane).

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre.

Public : 8 à 12 ans.

Renseignements et inscriptions auprès du Centre culturel ou au 04.68.66.36.07.



## Festival du livre : « Parole à la paix »

À l'heure où les conflits armés secouent la planète, le Festival du livre a décidé de parler de la Paix. Celle qui rassemble les hommes et qui remet l'humain au centre des préoccupations.

Mais comment agir pour cette paix ? Quelles sont les alternatives à la guerre ? Des tables rondes et des conférences donneront la parole à de nombreuses personnalités littéraires et universitaires pour éclairer ce vaste sujet.

Un coup de projecteur sera mis sur Jean Jaurès et de nombreuses animations tous publics seront proposées : théâtre, spectacles, ateliers.

Du samedi 22 au dimanche 23 novembre.

Entrée libre.

Retrouvez le programme prochainement sur [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

## Culture

LITTÉRATURE, CINÉMA

## Marguerite Duras à l'honneur



La bibliothèque fête le centenaire de la naissance de Marguerite Duras (1914-1996). Écrivain, cinéaste, dramaturge, journaliste, son œuvre foisonnante a séduit bon nombre de lecteurs en France comme à l'étranger. Marguerite Duras a marqué son époque par ses interprétations souvent polémiques, son écriture tour à tour poétique, politique et visionnaire.

Deux rendez-vous seront proposés. Le vendredi 19 septembre à 18h, Josiane Coranti et Jean-Louis Ferrer offriront un bouquet de textes, un portrait de

Marguerite Duras. Les lectures seront agrémentées de musiques. *Public ados/adultes. Gratuit sur inscription.*

Une projection du film *Hiroshima mon amour* d'Alain Resnais sera proposée le jeudi 25 septembre à 20h30, salle Abet au Centre culturel.

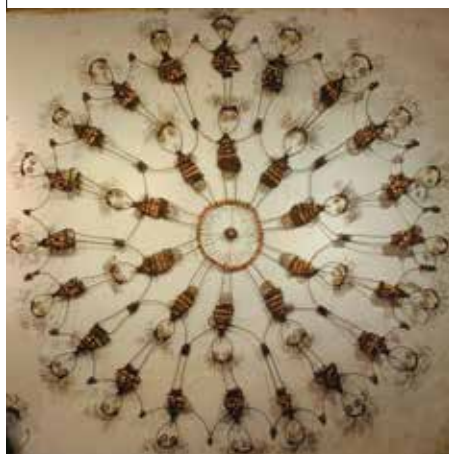
L'institut Jean Vigo présentera les œuvres de Marguerite Duras adaptées à l'écran.

*Public ados/adultes. Gratuit.*

Renseignements : bibliothèque municipale au 04.68.50.82.95.

CENTRE DE SCULPTURE ROMANE

## Exposition « Roger Cosme Esteve, Alexis Lask, Dimitri Chateau »



Du 9 octobre 2014 au 11 janvier 2015, le Centre de Sculpture Romane accueille l'exposition « Roger Cosme Esteve, Alexis Lask, Dimitri Chateau » en partenariat avec la Galerie Mariados.

Ces trois artistes locaux présenteront leurs œuvres : les peintures de Roger Cosme Esteve, les sculptures murales en fil de fer d'Alexis Lask et les luminaires tentaculaires en cuivre de Dimitri Chateau.

*Exposition gratuite pour les cabestanyens (sur justificatifs).*

Renseignements : Centre de Sculpture Romane, situé au parc Guilhem. Tél. : 04.68.08.15.31.

Retrouvez prochainement le programme détaillé dans les points d'accueil municipaux ou sur :



## À SAVOIR



### ATELIERS MUNICIPAUX

Inscriptions pour les habitants qui n'étaient pas inscrits l'an passé à l'atelier désiré : mercredi 10 septembre au Centre culturel de 13h à 18h30.

### AU THÉÂTRE...

#### Imagine

Vendredi 12 septembre à 18h30.

Ouverture de la Saison théâtrale.

Spectacle aérien par Serena Ortega.

*Gratuit.*

#### Éloge de la pifométrie

Vendredi 26 septembre à 21h.

Par Luc Chareyron.

Hilarante fantaisie sur les trésors de notre langue dans le domaine de l'imprécision !



#### N'oublie jamais

Vendredi 10 octobre à 21h.

Cie Théâtre Chez Soi.

Robert, jeune juif âgé de 10 ans en 1939, a été séparé de sa famille envoyée dans les camps, il est le seul à être sauvé. Sous forme d'introspection, il parle à l'enfant et de l'adolescent qu'il a été.

#### Fall, Fell, Fallen

Vendredi 31 octobre à 21h.

Cie Lonely Circus.

Née de la rencontre entre un musicien avide d'expérimentation et un circassien non moins aventureux, Lonely Circus invente un drôle de cirque électro minimal.

#### Au Centre culturel.

Tarif : 10 € /

Tarif réduit : 6 €

Billets à retirer à l'accueil du Centre culturel.

## Diades catalanes 2014



Le mois d'octobre est le rendez-vous de la ville avec la culture catalane à travers les « Diades catalanes ». Folklore, littérature, cinéma, gastronomie,... rendez-vous du 6 au 19 octobre pour célébrer notre belle culture.

• **Exposition « Cuisine et littérature catalanes »**  
Du 6 au 26 octobre à la bibliothèque.

• **Rencontre des Vendanges. Chant choral.**  
Samedi 11 octobre à 21h au Centre culturel.  
Els Cantaires de la Fossella, els Goigs traditionals de St-Genis-des-Fontaines et Cant'Eus. Gratuit.

• **Après-midi musicale**  
Dimanche 12 octobre à 15h au Centre culturel.  
Albert Bueno, Joan Llorenç Sole, Sr Mit et Sabor de Perpinyà.  
Gratuit.

• **Xarada en catala**  
Mardi 14 octobre à 18h à la bibliothèque.  
Rencontre avec l'Association pour l'Animation et le Développement de la Culture Catalane (AADCC).  
Entrée libre.

• **Contes « A poc a poc »**  
Mercredi 15 octobre à la bibliothèque, à 15h (enfants 4-6 ans) et à 16h15 (enfants à partir de 7 ans).  
Gratuit sur inscription au 04.68.50.82.95.

• **Soirée vin nouveau, Cabarôme**  
Jeudi 16 octobre à 18h30 à la place André Creus.  
Dégustation de produits locaux et animation musicale avec la Cobla de Carrer Tres Vents.  
Entrée : 3 €.

• **Rencontre auteur : Jean Plouzenec**  
Vendredi 17 octobre à 18h à la bibliothèque.  
Auteur sur la cuisine du Roussillon, Jean Plouzenec présentera son dernier livre Le Dico des noms de la cuisine Catalane.  
Entrée libre.  
Renseignements : bibliothèque municipale au 04.68.50.82.95.

• **Ballada de sardanes**  
Samedi 18 octobre à 15h au Centre culturel.  
Organisée en collaboration avec le Cap d'Estany Sardanista et la Cobla Tres Vents.

• **Cinéma : MIREM CATALA**  
Samedi 18 octobre à 21h au Centre culturel.  
Découvrez prochainement le programme.

• **Marché des saveurs et savoir-faire**  
Dimanche 19 octobre de 9h à 17h30.  
12h : dégustation du Vin nouveau à la cave coopérative.



### À PETITS PAS

Jusqu'à 3 ans.  
Découverte des livres avec les tout-petits accompagnés d'un adulte.  
Jeudi 2 octobre et jeudi 6 novembre de 10h à 11h à la bibliothèque.  
Entrée libre.

### LE P'TIT RAT CONTEUR

De 4 à 8 ans.  
Séances de lectures d'albums et de coups de cœur littéraires.  
Tous les mardis de 17h30 à 18h15 à la bibliothèque à partir du 16 septembre (hors vacances scolaires).  
Entrée libre.



### THÉÂTRE « PLUIE »

C<sup>ie</sup> Médiane.  
À partir de 6 mois.  
Théâtre d'objets.  
Samedi 4 octobre, 15h30 et 17h au Centre culturel.  
3 € par personne.  
Réservation conseillée.

### CONTES « A POC A POC »

Dans le cadre des Diades catalanes, spectacle de contes.  
Mercredi 15 octobre, à 15h (enfants 4-6 ans) et à 16h15 (enfants à partir de 7 ans).  
Gratuit sur inscription au 04.68.50.82.95.

c'est dans  
la ville



### TRAVAUX D'ACCESSIBILITÉ

Les trottoirs aux abords du Centre culturel ont été rabaissés pour permettre une meilleure accessibilité.

### CHIENS ERRANTS

La Société SACPA/CHENIL SERVICE assurera jusqu'en 2019 la nouvelle Délégation de Service Public « Fourrière animale ». Les animaux en divagation, blessés ou décédés sur la voie publique seront pris en charge. Elle procédera pour ce trimestre à trois rondes : les 19 septembre, 15 octobre et 3 novembre.



### FEU TRICOLEURE

Un feu tricolore « appel piéton » a été placé sur la route de Perpignan au niveau du quartier « Terres rouges ». Attention vitesse limitée à 30 km/h.

# Questions Réponses

## Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de - Rubrique « Page des lecteurs »  
Place des Droits de l'Homme - 66330 CABESTANY  
ou par message électronique à l'adresse  
cabesinfo@cabestany.com

Veillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques (nom, prénom) ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet.  
Ceux-ci ne seront pas publiés.



### ➔ Question auprès de l'accueil de la Mairie

« J'ai entendu parler de la cantine des aînés et je souhaiterais y manger. Où dois-je m'inscrire ? »  
« Vous devez vous inscrire au Service scolaire (accueil de la mairie). La cantine des aînés est réservée aux retraités de la commune. Les pièces à fournir sont : une pièce d'identité, un justificatif de domicile et un avis d'imposition. L'inscription doit se faire du lundi au mercredi ».

### ➔ Question auprès de l'Accueil de loisirs

« Je souhaiterais inscrire cette année ma fille au centre certains mercredis après-midi dans l'année. Quand dois-je l'inscrire ? »  
Les inscriptions pour les mercredis se font d'un mercredi sur l'autre. Si le dossier de votre enfant est déjà constitué à l'Accueil de loisirs, vous pouvez l'inscrire par téléphone au 04.68.50.71.26. S'il s'agit de la première inscription, vous devez inscrire votre enfant à l'Espace enfance (rue Celestin Freinet).



### ➔ Question auprès de l'Espace enfance

« Où dois-je m'adresser pour prendre rendez-vous pour une consultation médicale de mon enfant de 3 ans par un médecin de la PMI ? »  
Les consultations de nourrissons (0 à 6 ans) par un médecin de la Protection Maternelle et Infantile (PMI) sont gratuites. Une permanence se tient à l'Espace enfance chaque 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 9h à 12h (selon les rendez-vous pris). Vous devez prendre rendez-vous auprès du service du Conseil général au 04.68.86.69.00.

Cette rubrique participe au dialogue entre la collectivité et ses usagers.  
La règle est simple :

- les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

Cordialement. La Rédaction.

**Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !**

.....  
.....  
.....





M. BATLLE (Maire) et les instituteurs  
M. PACCIANUS et M. CREUS (à droite).  
Avril 1936.

## ÉCOLE

# André Creus, l'instituteur du village

**N**é à Perpignan le 7 octobre 1906, André Creus fut formé à l'École Normale et nommé instituteur à Cabestany. En 1933, avec Monsieur Paccianus, il enseigne à deux classes de garçons à l'école du village alors que les filles ont intégré depuis 1988 le nouveau groupe scolaire (aujourd'hui école Jean de La Fontaine).

Homme de savoir, André Creus se passionne pour la géologie, l'archéologie et la préhistoire.

En 1948, l'instituteur entreprend un travail de recherche. Il recueille sur Cabestany et ses environs, des pièces volumineuses de quartz. Henri Baills, archéologue préhistorien, le décrit : « Les viticulteurs devaient regarder d'un œil curieux et amusé, ce personnage arpentant leur propriété, se penchant de temps à autre, pour ramasser une « pierre » et la ranger dans son sac. ».

L'instituteur avança alors, le premier, l'hypothèse qu'à défaut de gisements de

silex naturels dans la région, les habitants primitifs avaient utilisé le quartz. Soutenu par le préhistorien français de renom, l'abbé Breuil et Maurice Louis, Directeur des Antiquités régionales, André Creus annonça sa découverte au journal L'Indépendant puis au Congrès d'Histoire de la France Méridionale.

Dans ses publications, il raconte : « c'est précisément en quartzite, quartz et grès, que sont les industries appartenant à l'Acheuléen ancien et moyen que nous avons découvertes (...). Ce sont de très vieilles pièces, ayant plusieurs centaines de millénaires (...) ».

Malheureusement, l'hypothèse de notre instituteur s'effondra vers 1963 lorsqu'Henri de Lumley, préhistorien français, rejeta, à l'examen, ces « pseudo-outils ». En effet, à l'époque des recherches entreprises par André Creus, les connaissances sur les techniques de débitage de la pierre étaient maigres.

Cependant, l'instituteur a le mérite d'avoir été « le premier à attirer l'attention sur les quartz taillés de nos terrasses

fluviales » selon Jean Abelanet, de l'association Archéologique des P-O.

L'instituteur, passionné par les domaines qu'il affectionnait, savait transmettre son engouement à ses élèves. Il aimait les conduire à Ruscino pour les familiariser à la céramique antique.

Il participa également à des stages de fouilles, entra en contact avec des chercheurs éminents, s'intéressa à l'époque romaine et à la spéléologie, et pratiqua même la peinture.

En 1961, il prit sa retraite. Jusqu'à sa mort, il ne cessa d'apprendre. À 80 ans, il étudia le latin et le Coran.

Il décède à Aubagne, auprès de sa fille, le 7 mars 1990.

L'instituteur a laissé dans l'esprit de ses élèves et des habitants l'image d'un homme d'exception.

La place dans le centre-ville de Cabestany qui porte aujourd'hui son nom, à l'endroit même de la première école, lui rend aujourd'hui hommage.



## CABEZENERGIES

Après la clôture conviviale de sa saison 2013/2014, le 28 juin dernier au Château de Jau, notre association reprend ses activités le 8 septembre, pour sa neuvième saison.

Le lundi et le vendredi de 14h30 à 15h30 : détente respiratoire, physique et mentale - gestion du stress et des émotions - gestuelles énergétiques... avec Claude.

Le samedi de 14h30 à 15h30 : relaxation musicale avec Marie-Lise ou Suzanne.

### Renseignements :

Marie-Lise au 06.11.55.68.77  
ou Claude au 04.68.50.16.56.

## ■ COC GYM TONIC

Les cours reprendront le 8 septembre et se dérouleront les lundis et mercredis de 19h à 20h au Complexe sportif « Mandela » de la Germanor. C'est une gymnastique pour adultes très variée avec du renforcement musculaire, des assouplissements, du *stretching*... Vous pouvez nous rejoindre et faire un essai sans engagement.

Bonne année sportive à tous.

### Présidente :

P. Massana au 04.68.67.13.35.

### Trésorière :

J. Illes au 04.68.50.46.99.



## ORCHESTRE D'ACCORDÉON DU ROUSSILLON

Après le brillant concert du 24 mai, quelques semaines de repos et, les élèves de l'orchestre d'accordéon du Roussillon et de l'école Stiegler reprennent leur instrument sous la direction de leurs maîtres pour améliorer leur savoir-faire et peaufiner le nouveau programme avec passion et maîtrise.

## ■ ACPG - CATM

Le 13 juin dernier fut la dernière réunion de l'année pour les ACPG avec la remise du nouveau drapeau de l'union fédérale de la section de Cabestany. Le 14 juillet, nous avons assisté à la cérémonie de la fête nationale. Et à présent, nous vous donnons rendez-vous au mois de septembre pour une nouvelle année avec nous. Sur ce, le bureau des ACPG CATM vous souhaite de bonnes vacances d'été et que vous reveniez en pleine forme à la rentrée.



## LES PETITES MAINS

L'événement annoncé dans les précédentes éditions du Cabes'Infos arrive !

En effet, les membres de notre association mettent la dernière main pour la préparation de l'exposition d'octobre au Centre culturel. Ce sera une grande première et nous l'espérons, attirera un public des plus nombreux.

L'exposition sera ouverte du samedi 18 au dimanche 26 octobre, tous les jours à partir de 14h.

La saison recommence le vendredi 12 septembre. L'atelier est situé dans la salle Barboteu, tous les vendredis de 14h à 17h30.

Notre point d'honneur... c'est le « point de croix ou point compté ». Mais tout ouvrage qui concerne la couture, le tricot, la broderie... est également mis à l'honneur ! Le coût de l'adhésion saison 2014/2015 est de 20 €

Renseignements au 04.68.66.77.32

ou [mamieblue44@gmail.com](mailto:mamieblue44@gmail.com)

Présidente : Evelyne Bénichou.



## DANS'ONS

Dès septembre, reprise des cours de danse orientale, égyptienne et de fusion orientale (gypsie et *bollywood*) pour tous les niveaux de pratique (débutant et intermédiaire) pour les enfants, les adolescents et les adultes. Des nouveaux cours, nouveaux horaires, des stages avec des danseuses renommées, des soirées adhérentes et des participations à des spectacles sont au programme.

*Si vous souhaitez rejoindre l'association pour partager des moments de convivialité à travers la danse orientale et ce quel que soit votre niveau de pratique et votre âge, n'hésitez pas à prendre contact avec Géraldine au 06.99.31.67.05. [jadegeraldine@hotmail.com](mailto:jadegeraldine@hotmail.com)*



## COC FOOTBALL

Il faisait très chaud ce samedi 28 juin, qu'importe, les plus mordus étaient présents à la paëlla du foot section U7/U9. Un moment convivial pour finir la saison.

Après une très belle Coupe du Monde, nul doute que nos petits footeux seront encore plus nombreux !

Le rendez-vous est pris au 3 septembre à 14h pour la rentrée 2014/2015.

Renseignements : Bernard Le Strat au 04.68.67.00.05 ou 06.09.34.68.45.



## DONNEURS DE SANG

Pour la rentrée, l'association des Donneurs de sang vous convie à son repas annuel dimanche 28 septembre dans la salle de La Germanor.

*Pour ceux qui n'auraient pas reçu l'invitation, n'hésitez pas à vous renseigner au 06.98.14.51.51.* Places limitées, ambiance festive assurée.

Le 14 juin dernier, nous étions nombreux au Centre culturel à accueillir une étape de rallye de voitures anciennes.

Remerciements : Mairie et élus, membres du bureau, EFS, Bernard Dalion, président départemental et secrétaire national et adhérents des autres sections, bénévoles de France Adot, anciens donateurs honorés par FFDSB (Liabeuf Françoise, Reig Danièle et Michaud Georges), équipages des 30 véhicules, Gendarmerie, cabestanyens, Jeff et son équipe, Jérémy, Patricia Vedrenne (correspondante de l'Indépendant), Manon, Louise, Emilien, Alain, Florian, Estéban, Martin, Jean-Marie.

## ■ CLUB DU TEMPS LIBRE

Reprise le mercredi 10 septembre à 14h salle Barboteu pour une nouvelle année d'activités, de convivialités et bonne humeur.

Renseignements : 06.15.02.71.16 (la présidente) ou 06.34.53.49.23 (la trésorière).



## COC KARATÉ

C'est reparti pour une nouvelle saison. Que vous soyez jeune ou plus âgé, débutant ou confirmé toute l'équipe dirigeante se mobilise pour vous accueillir et vous invite à venir nous rejoindre au Complexe de la Germanor afin de pratiquer le body-karaté (en musique), le karaté traditionnel du style shotokan ou encore le self défense.

Renseignements au 06.86.18.42.11 et au 04.68.67.12.73 ou [www.cockaratecabestany.fr](http://www.cockaratecabestany.fr)



## SECTION COC BASKET

Cette année sportive s'est terminée dans la bonne humeur !

Nos fans du ballon orange ont participé au stage de juillet travaillant les fondamentaux du basket et les tactiques de jeux mises en pratique lors des matchs joués, tous niveaux d'âges confondus. Cela a été l'occasion de créer des liens amicaux tout en se perfectionnant.

Inscriptions à notre site -

<http://www.cocbasket.fr> .  
Le bureau du COC Basket.

## ■ LES AMIS DES CHATS

L'association est appelée tous les jours pour des problèmes de chats, chatons. Tous les appels sont gérés dans le but de trouver une solution équitable à l'animal mais aussi à l'environnement. Son combat avant tout est de lutter contre la prolifération des chats errants, en les stérilisant, en essayant de les placer en familles d'accueil. N'ayant pas de refuge, elle ne peut pas récupérer ou déplacer l'animal. En n'aucun cas elle ne passe par l'euthanasie massive ! Quand un site est libéré par l'absence de chat celui-ci est aussitôt investi par un autre groupe félin. La nature ayant horreur du vide, elle reprend immédiatement ses droits.

Les Amis des chats de Cabestany, 49, rue Louise Michel, Cabestany. Tél. : 06.63.26.17.88.



### LE CLUB LES AMIES DU PATCHWORK

Point de départ pour toutes les personnes avec ou sans connaissances préalables du patchwork, intéressées par le développement, la découverte de leurs talents créatifs. Dans une ambiance conviviale, détendue, mais dynamique... Le club se réunit tous les vendredis après-midi, de 14h à 17h au Centre culturel.

Débutantes ou expertes, nous vous attendons afin de partager avec vous, nos connaissances, nos astuces, nos techniques.

La reprise se fera le vendredi 12 septembre à 14h.

**Renseignements : Genot Jeanine - Présidente - Tél. : 06.87.53.51.56.**



### ASSOCIACIÓ CANÇÓ CATALANA

La tournée de concerts d'Albert Bueno, avec la présentation du récent CD « VIURE », nous a permis de parcourir le pays catalan en long et en large durant ces semaines d'été, à la rencontre d'un public fidèle aux valeurs de la chanson catalane.

Les dates : 2 mai Tautavel, 8 mai Argels, 9 mai Perpignan, 16 mai Bages, 8 juin Collioure, 15 juin Marseille, 23 juin Ria-Sirach, 17 juillet Thuir, 26 juillet Port-Vendres, 3 août Estover, 8 août Banyuls, 7 septembre Rivesaltes. Avec l'arrivée de l'automne, d'autres communes doivent se manifester pour continuer à faire vivre ce florilège de chansons autour des chansons d'Albert Bueno.

### FILM SPRING OPEN FRANCE

Organise une formation à la prise de vue cinématographique et audiovisuelle le samedi 20 septembre de 15h à 18h au Centre culturel. Elle est destinée aux personnes débutantes et à tous ceux qui souhaitent revoir les bases de la profession.

Les manipulations se feront sur deux Canon EOS 600D et un document numérique reprenant l'essentiel de cette formation sera par la suite envoyé à l'ensemble des participants. **Informations et réservations sur <http://fsofrance.org>**

### CAP D'ESTANY SARDANISTA

Après la « ballada » des feux de la Saint Jean, les activités du Foment ont pris les quartiers d'été pour le break traditionnel. Ceux qui suivent les différentes manifestations autour de la sardane auront certainement mis à profit ces semaines d'été pour continuer à danser, de la plaine à la montagne.

La reprise des « Mardis Sardanes » est fixée au 4 septembre.

Le Cap d'Estany Sardanista accueille les adhérents et tous ceux qui souhaitent danser ou apprendre à danser la sardane tous les mardis à 20h30 à la salle Barbotou.

### COC VOLLEY

Après des vacances bien méritées, c'est l'heure de la 36<sup>e</sup> rentrée pour le COC Volley.

Une nouvelle saison que nous espérons aussi prolifique que la précédente.

Vous aimez le volley ball, vous l'avez déjà pratiqué, vous l'avez peut-être apprécié cet été sur les plages, alors n'hésitez pas, venez nous rejoindre au sein de la section Volley du COC.

À partir du 1<sup>er</sup> septembre les entraînements reprennent, lundi et jeudi de 20h30 à 22h, au gymnase du Complexe sportif de la Germanor et/ou à la Halle aux sports. *Les personnes (adultes) désireuses de pratiquer le volley, que ce soit en loisir ou en compétition, peuvent s'y présenter aux horaires mentionnés ci-dessus ou téléphoner aux 06.18.44.88.19 ou 06.82.85.16.13.*

### IMAGE IN CABESTANY

Organise sa 100<sup>e</sup> soirée « Vidéo-Bar », vendredi 19 septembre à 21h au Centre culturel. Ces soirées ont été créées en 1996 dans le but d'offrir aux réalisateurs locaux un lieu pour diffuser leur œuvre et échanger avec le public.

L'entrée est libre et gratuite. N'oubliez pas d'amener une gourmandise de votre choix : gâteaux, tartes, biscuits, bonbons, amuse-bouches, sucrés ou salés... Image In vous offrira les boissons.

**Plus d'information sur <http://imageincabestany.org>**

### COC TENNIS

Les inscriptions au COC Tennis auront lieu le 6 septembre au club et au forum et tous les jours au club. Les entraînements loisir et compétition débuteront le 15 septembre, avec cette année, un nouveau créneau le vendredi après-midi de 14h à 17h ! Essai gratuit les deux premières semaines, raquette offerte pour les nouveaux licenciés nés entre 2005 et 2010.

En cas de pluie, les cours seront assurés (théorie, vidéo, prépa physique).

**Renseignements : cours jeunes, adultes et stages au 06.18.38.61.52.**

### A.R.A.C.

La section A.R.A.C. de Cabestany était présente à la cérémonie du 14 juillet, il y avait pas mal de monde.

C'est jour de fête nationale, on célèbre la prise de la Bastille et la Révolution française. Monsieur le Maire a très bien su, dans son discours, évoquer cette journée du 14 juillet 1789. C'est avant tout fêter la liberté retrouvée. Depuis, le 14 juillet est, pour tous les français, le symbole fort de la liberté, de la démocratie et de la volonté de ne laisser gagner aucune forme de dictature et d'oppression.

J'ai eu, pendant cette cérémonie, une entrevue avec la trésorière du Souvenir Français, j'ai été très content, ceci prouve que ma dernière intervention sur le Cabes'infos a été lue. Elle m'a promis que le Souvenir Français de Cabestany, serait à l'avenir présent aux cérémonies officielles du 19 mars.

**Robert Delmas - Président de l'A.R.A.C.**



### PLEIN CENTRE

L'association reprendra les cours de tir à l'arc à partir du mardi 16 septembre à la Halle du Collège. De 17h30 à 19h pour les jeunes de 8 à 14 ans. Inscriptions sur place - Première séance de découverte gratuite.

**Renseignements : PLEIN CENTRE 5, rue Jules Vallès 66330 Cabestany Tél. : 06.85.25.29.69 - 04.68.34.35.65. Mail : [jc.lu@cegetel.net](mailto:jc.lu@cegetel.net)**

### CABESTANY GYM PLEIN AIR

Nous vous attendons avec joie et bonne humeur avec l'association Cabestany Gym Plein Air pour reprendre ou commencer la pratique régulière de la gymnastique. Nous vous proposons des exercices variés et adaptés à tous ceux qui veulent garder la forme physique. Ne négligeons pas l'aspect plein air qui tonifie et renforce nos défenses naturelles : 2 séances par semaine, le mardi et le vendredi, de 9h à 10h, au parc Guilhem

Les cours sont encadrés par des animatrices diplômées ; l'association est affiliée à la FFEPGV.

Le dynamisme et la bonne ambiance du groupe nous aide à pratiquer régulièrement ce sport et à lutter contre la sédentarité.

**Renseignements : Cathy 04.68.50.47.28 / Marie Laure 04.68.50.18.98 / Suzanne 04.68.50.55.16.**

### COMITÉ DES FÊTES- ANIMATIONS-CABESTANY

L'association du Comité des Fêtes-Animations-Cabestany poursuit ses activités d'animation du village.

**Programme à venir :**

27 septembre : Fête des Vendanges ; 22 novembre : Fête des années 80 ; 12 au 14 décembre : Marché de Noël ; 20 décembre : Rifle du Comité des Fêtes ;

Enfin, un repas de fin d'année est prévu, dont la date n'est pas encore fixée...

Comme on peut le voir, l'association et tous ses membres se mettent en quatre pour redonner l'envie à tous les cabestanyens et à leurs voisins, l'envie du partage, de la fête et de l'échange entre les habitants. Par votre nombreuse présence, venez soutenir l'association du Comité des Fêtes-Animations-Cabestany.

**Le président : Jean-François Del Vecchio. Tél. : 06. 61.81.28.39.**

### COC RUGBY

Déjà une nouvelle saison qui se prépare après de bons résultats avec l'école de rugby : les minimes finalistes, les cadets ont eu une saison en dent de scie, les juniors finalistes en tournoi grand sud a 7 à la Germanor, et les seniors finalistes en 4<sup>e</sup> série. Le club est en progression grâce aux dirigeants, éducateurs et bénévoles.

Remerciements aux services sportif et techniques de la ville. La saison 2014/2015 redémarre, les inscriptions se feront au Complexe Nelson Mandela le 6 septembre et directement au stade pour l'école de rugby à partir du mercredi 3 septembre l'après-midi.

**Entraînements :**

École de rugby : mercredi 14h/18h. Cadet : mercredi/vendredi 18h30/20h. Juniors : mardi/jeudi 19/21h. Seniors : mercredi/vendredi 20h/22h.

**Informations : <http://club.quomodo.com/cabestany-olympique-xv/accueil.html>**

### ATTENTION !

Pour que l'ensemble des associations puissent paraître dans nos colonnes, la rédaction a été obligée de diminuer certains textes. Bien cordialement.

# Juin, Juillet, Août 2014... En quelques clichés

## LES FÊTES DE L'ÉTÉ



Juin des ateliers



Fête de la musique



Feux de la Saint Jean



Rencontres musicales



Repas citoyens



Cérémonie nationale du 14 juillet



Atelier du Centre de Sculpture Romaine

Bibliothèque buissonnière



Inauguration de 50 logements sociaux

## PHOTO DU MOIS



400 enfants ont fréquenté l'Accueil de loisirs cet été.